

- 1176 / 6 - 96 / 97

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

14 JULI 1998

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van titel III van de
Grondwet door invoeging van een
artikel 39ter**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET
EN DE HERVORMING DER INSTELLINGEN

**Herziening van titel III van de
Grondwet door invoeging van een
artikel 39bis**

(nieuw opschrift)

Zie:

- 1176 - 96 / 97 :

- N^r 1: Voorstel van de heren Michel, Vanvelthoven, mevrouw Cahay-André en de heren Eerdekens en Willems.
- N^{rs} 2 en 3 : Amendement.
- N^r 4 : Verslag.
- N^r 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

- 1176 / 6 - 96 / 97

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

14 JUILLET 1998

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision du Titre III de
la Constitution par l'insertion
d'un article 39ter**

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION ET DE LA
REFORME DES INSTITUTIONS

**Révision du Titre III de
la Constitution par l'insertion
d'un article 39bis**

(nouvel intitulé)

Voir:

- 1176 - 96 / 97 :

- N^o 1 : Proposition de MM. Michel, Vanvelthoven, Mme Cahay-André et MM. Eerdekens et Willems.
- N^{os} 2 et 3 : Amendement.
- N^o 4 : Rapport.
- N^o 5 : Texte adopté par la commission.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Enig artikel

In titel III van de Grondwet wordt een artikel *39bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. *39bis*. — Op het niveau van de gewesten kan een tot de gewestbevoegdheden beperkte volksraadpleging worden georganiseerd.

Het decreet of de regel bedoeld in artikel 134, bepaalt de voorwaarden voor de toepassing van die raadpleging.».

Article unique

Un article *39bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Titre III de la Constitution :

«Art. *39bis*. — Au niveau de la région, il peut être organisé une consultation populaire limitée aux compétences de la région.

Le décret ou la règle visée à l'article 134 détermine les conditions d'application de cette consultation.».

Einziges Artikel

In Titel III der Verfassung wird ein Artikel *39bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *39bis*. — Auf Ebene der Region kann eine auf die Befugnisse der Region begrenzte Volksbefragung organisiert werden.

Das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel bestimmt die Bedingungen zur Durchführung dieser Befragung.».
